

A. JEGYZŐKÖNYV**I. CÍM****BESOROLÁS****1. cikk**

(1) A Közösség illetékes hatóságai vállalják, hogy a Kombi-nált Nomenklatúrának (KN) a megállapodás hatálya alá tartozó termékeket érintő változásairól a Közösségben történő hatálybalépésük napja előtt értesítik Ukrainát.

(2) A Közösség illetékes hatóságai vállalják, hogy a megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolásával kapcsolatos határozatokról legkésőbb az elfogadásuktól számított egy hónapon belül értesítik az ukrán hatóságokat.

Az értesítés a következőket tartalmazza:

- a) az érintett termékek leírása;
- b) a vonatkozó KN-kódok;
- c) a határozat indokolása.

(3) Amennyiben a besorolásra vonatkozó határozat az ezen megállapodás hatálya alá tartozó bármely termék szokásos besorolásának megváltozását eredményezi, a Közösség illetékes hatóságai a bizottsági értesítés napjától számított 30 nap múlva kezdik el alkalmazni a határozatot. A határozat hatálybalépése előtt szállított termékekre a korábbi besorolási gyakorlat vonatkozik, amennyiben a kérdéses árukat az említett időponttól számított 60 napon belül importálás céljából beléptetik.

(4) Amennyiben a Közösség besorolásra vonatkozó, a megállapodás hatálya alá tartozó bármely termék szokásos besorolásának megváltozását eredményező határozata olyan termékkategóriát érint, amelyre keretmennyiséget állapítottak meg, a felek megegyeznek, hogy konzultációt kezdenek a megállapodás 9. cikkének (3) bekezdésében előírt eljárásoknak megfelelően a megállapodás 7. cikkének (1) bekezdésében foglalt kötelezettség betartása céljából.

(5) Amennyiben az ukrán és a közösségi hatóságok a Közösség területére történő beléptetéskor eltérő véleményen vannak a megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolása tekintetében, az érintett termékek végleges besorolására vonatkozó megegyezésre irányuló konzultációk lebonyolításáig a 9. cikk szerint átmenetileg a Közösség javaslatait kell alapul venni a besoroláshoz.

II. CÍM**SZÁRMAZÁS****2. cikk**

(1) A Közösségbe történő kivitelre vonatkozó hatályos közösségi rendeletek szerint és a megállapodással létrehozott szabályozásnak megfelelően az Ukrainából származó termékekhez az e jegyzőkönyvhöz mellékelte mintával megegyező, az ukrán származást igazoló okmányt kell mellékelni.

(2) A származási bizonyítványon szerepelnie kell az ukrán jogszabályok által felhatalmazott ukrán szervek arra vonatkozó igazolásának, hogy az adott termék Ukrainából származik.

3. cikk

A származási bizonyítványt kizárólag az exportőr, illetve – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelem alapján állítják ki. Az ukrán jogszabályok által erre felhatalmazott ukrán szervek biztosítják, hogy a származási bizonyítványt megfelelően töltötték ki; e célból bármilyen szükséges igazoló okmányt bekérhetnek, vagy általuk szükségesnek tartott ellenőrzéseket végezhetnek el.

4. cikk

A származási bizonyítvány adatai és a termékek behozatala céljából elvégzett vámvizsgálat során a vámhivatalnál bemutatott okmányok adatai között felfedezett csekély eltérések nem vonják eleve kétségbe a bizonyítványon szereplő állítások hitelességét.

III. CÍM**A KERETMENNYISÉGEK HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEKRE VONATKOZÓ KÉTSZERES ELLENŐRZÉSI RENDSZER****I. SZAKASZ****Kivitel****5. cikk**

A megfelelő ukrán állami hatóságok a megállapodás III. mellékletében meghatározott keretmennyiségeken belül kiviteli engedélyt állítanak ki a megállapodás hatálya alá tartozó acéltermékek Ukrainából származó valamennyi szállítmányára vonatkozóan.

6. cikk

(1) A kiviteli engedély megegyezik az e jegyzőkönyvhöz mellékelte mintával, és export esetén a Közösség teljes vámterületén felhasználható.

(2) Minden kiviteli engedélynek – többek között – igazolnia kell, hogy a kérdéses termék mennyiségét beszámították az adott termékre vonatkozóan a megállapodás III. mellékletében meghatározott keretmennyiségbe.

7. cikk

Az illetékes közösségi hatóságokat haladéktalanul tájékoztatni kell a már kiállított kiviteli engedélyek visszavonásáról vagy módosításáról.

8. cikk

(1) Az exportmennyiséget az áruszállítás évére vonatkozóan megállapított keretmennyiségbe számítják be; akkor is, ha a kiviteli engedély kiállítására a szállítást követően került sor.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a termékek szállítását a kiviteli szállítóeszközökbe történő berakodás időpontjában kell megtörténné tekinteni.

9. cikk

Az importőr legkésőbb a kiviteli engedélyben feltüntetett áruk szállítását követő év március 31-ig bemutatja a kiviteli engedélyt.

II. SZAKASZ

Behozatal

10. cikk

A keretmennyiségek hatálya alá tartozó acéltermékeknek a Közösségben történő szabad forgalomba bocsátása behozatali engedély bemutatásához kötött.

11. cikk

(1) A Közösség illetékes hatóságai a 10. cikkben említett behozatali engedélyeket a vonatkozó kiviteli engedély eredeti példányának az importőr által történő bemutatásától számított tíz munkanapon belül állítják ki.

(2) A behozatali engedélyek a kiállításuk napjától számított négy hónapig használhatók fel a Közösség vámterületére történő importáláshoz.

(3) Az illetékes közösségi hatóságok minden olyan esetben érvénytelenítik a már kiállított behozatali engedélyeket, ha a megfelelő kiviteli engedélyt visszavonták. Amennyiben azonban a Közösség illetékes hatóságait csak azt követően értesítették a kiviteli engedély visszavonásáról vagy érvénytelenítéséről, hogy a termékeket a Közösségben szabad forgalomba bocsátották, az adott mennyiségeket be kell számítani a termékre vonatkozóan megállapított keretmennyiségbe.

12. cikk

Amennyiben a Közösség illetékes hatóságai megállapítják, hogy az illetékes ukrán hatóságok által kiállított kiviteli engedélyben szereplő össz mennyiség meghaladja a megállapodás III. mellékletében a termékekre vonatkozóan meghatározott keretmennyiséget, a Közösség hatóságai felfüggesztik a behozatali engedélyek további kiállítását az adott keretmennyiség hatálya alá tartozó termékek vonatkozásában. Ez esetben a Közösség illetékes hatóságai haladéktalanul tájékoztatják az ukrán hatóságokat, és a megállapodás 9. cikkének (1) bekezdése szerint haladéktalanul konzultációt kell kezdeni.

IV. CÍM

A KIVITELI ENGEDÉLYEK ÉS A SZÁRMAZÁSI BIZONYÍTVÁNYOK FORMANYOMTATVÁNYA ÉS ELKÉSZÍTÉSE, VALAMINT A KÖZÖSSÉGBE IRÁNYULÓ KIVITELRE VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

13. cikk

(1) A kiviteli engedély és a származási bizonyítvány másolatokat is tartalmazhat, melyeket ennek megfelelően kell jelölni. Az okmányok angol nyelven készülnek. Amennyiben az okmányokat kézírással állítják ki, a rovatokat tintával és nyomtatott betűvel kell kitölteni.

Az okmányok mérete 210 × 297 mm. A felhasznált papírnak meghatározott méretű fehér írópapírnak kell lennie, nem tartalmazhat mechanikai rostanyagot, és tömege legalább 25 g/m² kell hogy legyen. Több példány esetén, csak a legfelső, eredeti példányt kell guilloche-mintás nyomtatott háttérrel nyomtatni. Ezt a példányt egyértelműen „Eredeti” felirattal, míg a többi példányt „Másolat” felirattal kell ellátni. A Közösség illetékes hatóságai e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően csak az eredeti példányt fogadják el érvényesnek kiviteli célokra.

(2) Minden okmányt sorozatszámokkal látnak el az azonosítás érdekében, mely lehet előnyomott szöveg is.

E sorozatszám a következő elemekből áll:

– az exportáló országot jelölő két betű:

UA,

– a vámkezelést végző rendeltetési tagállamot jelölő két betű:

BE = Belgium

BG = Bulgária

CZ = Cseh Köztársaság

DK = Dánia

DE = Németország

EE = Észtország

EL = Görögország

ES = Spanyolország

FR = Franciaország

IE = Írország
 IT = Olaszország
 CY = Ciprus
 LV = Lettország
 LT = Litvánia
 LU = Luxemburg
 HU = Magyarország
 MT = Málta
 NL = Hollandia
 AT = Ausztria
 PL = Lengyelország
 PT = Portugália
 RO = Románia
 SI = Szlovénia
 SK = Szlovákia
 FI = Finnország
 SE = Svédország
 GB = Egyesült Királyság,

- az évszám utolsó számjegyének megfelelő, a kvótaévet azonosító egyjegyű szám, pl. „7” 2007 esetében,
- az exportáló ország okmányokat kiállító hivatalát jelölő, 01–99 közötti kétjegyű szám,
- az érintett rendeltetési tagállamhoz folytatólagosan hozzárendelt ötjegyű szám, 00001-től 99999-ig.

14. cikk

A kiviteli engedélyt és a származási bizonyítványt a hozzájuk tartozó termékek szállítása után is kiállíthatják. Ebben az esetben a kiviteli engedélyeket „issued retrospectively” (utólag kiállítva) megjegyzéssel látják el.

15. cikk

(1) A kiviteli engedély vagy a származási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr kérelmet nyújthat be az engedélyek kiállítására jogosult ukrán állami hatósághoz vagy származási bizonyítványok kiállítására az ukrán jogszabályok alapján felhatalmazott ukrán szervekhez, hogy a birtokukban lévő kiviteli okmányok alapján állítsanak ki másodlatot. Az engedély vagy származási bizonyítvány említett módon kiállított másodlatát „duplicate” (másodlat) megjegyzéssel kell ellátni.

(2) A másodlaton az eredeti engedély vagy származási bizonyítvány keltezését kell feltüntetni.

V. CÍM

ADMINISZTRATÍV EGYÜTTMŰKÖDÉS

16. cikk

A felek szorosan együttműködnek a jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtásában. Ennek érdekében mindkét fél elősegíti a kapcsolattartást és a véleménycserét, a gyakorlati kérdésekben is.

17. cikk

E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a felek kölcsönösen segítséget nyújtanak a kiállított kiviteli engedélyk és származási bizonyítványok, illetve az e jegyzőkönyv értelmében tett nyilatkozatok hitelességének és pontosságának ellenőrzéséhez.

18. cikk

Ukrajna megküldi az Európai Közösségek Bizottságának azon illetékes ukrán hatóságok nevét és címét, amelyek felhatalmazással rendelkeznek a kiviteli engedélyk és származási bizonyítványok kiállítására és ellenőrzésére, valamint az általuk használt bélyegzők és aláírások mintáját. Ukrajna az említett információkkal kapcsolatos változásokról is értesíti a Bizottságot.

19. cikk

(1) A származási bizonyítványok vagy kiviteli engedélyk utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen végzik el, illetve ha a Közösség illetékes hatóságainak alapos oka van kétségbe vonni a származási bizonyítvány vagy a kiviteli engedély valódiságát vagy a kérdéses termékek tényleges származására vonatkozó információ helyességét.

(2) Ilyen esetekben a Közösség illetékes hatóságai visszaküldik a származási bizonyítványt vagy a kiviteli engedélyt, vagy ezek másolatát Ukrajna illetékes hatóságainak, és szükség esetén megadják a vizsgálatot indokoló formai vagy tartalmi okokat. Amennyiben számlát nyújtottak be, azt vagy annak másolatát csatolni kell a származási bizonyítványhoz vagy a kiviteli engedélyhez, illetve azok másolatához. Az illetékes hatóságok minden olyan információt is továbbítanak, amely arra utal, hogy az említett származási bizonyítványon vagy kiviteli engedélyen megadott adatok helytelenek.

(3) Az (1) bekezdést a származási nyilatkozatok e jegyzőkönyv 2. cikke szerinti utólagos ellenőrzése esetén is alkalmazni kell.

(4) Az (1) bekezdésnek megfelelően elvégzett utólagos ellenőrzések eredményeit legkésőbb három hónapon belül közölni kell a Közösség illetékes hatóságaival. A közölt információnak tartalmaznia kell, hogy a vitatott származási bizonyítvány, engedély vagy nyilatkozat a ténylegesen exportált termékekre vonatkozik-e, valamint hogy e fejezet alapján a termékek exportálhatók-e a Közösségbe. A Közösség illetékes hatóságai továbbá kérhetik a tények és különösen az áruk tényleges származásának pontos megállapításához szükséges valamennyi irat másolatát.

Amennyiben ezek az ellenőrzések súlyos szabálytalanságot állapítanak meg a származási nyilatkozatok felhasználásával kapcsolatban, a Közösség a kérdéses termék behozatalára alkalmazhatja e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdését.

(5) Az illetékes ukrán hatóságok a származási bizonyítványok utólagos ellenőrzése céljából a bizonyítványok másolatát, valamint a vonatkozó kiviteli okmányokat legalább a megállapodás lejártát követően egy évig megőrzik.

(6) Az e cikkben meghatározott szűrőpróbaszerű ellenőrzési eljárás alkalmazása nem akadályozhatja a kérdéses termékek szabad forgalomba bocsátását.

20. cikk

(1) Amennyiben a 19. cikkben említett ellenőrzési eljárás vagy az illetékes közösségi vagy ukrán hatóságok rendelkezésére álló információ a megállapodás rendelkezéseinek kijátszására vagy megszegésére utal, illetve vélhetően arra utal, a felek haladéktalanul és szorosan együttműködnek a rendelkezések kijátszásának vagy megszegésének megakadályozása érdekében.

(2) E célból az illetékes ukrán hatóságok saját kezdeményezésükre vagy a Közösség kérelmére elvégzik, vagy elvégeztetik a szükséges vizsgálatokat azokkal a tevékenységekkel kapcsolatban, amelyek a jegyzőkönyv rendelkezéseit vélhetően vagy valószínűleg sértik. Ukrajna tájékoztatja a Közösséget az említett

vizsgálatok eredményéről és minden olyan vonatkozó információról, amely lehetővé teszi a rendelkezések kijátszása és megszegése okának, többek között az áruk tényleges származásának megállapítását.

(3) A felek közötti megállapodás alapján a Közösség által kijelölt tisztviselők jelen lehetnek a (2) bekezdésben említett vizsgálatoknál.

(4) Az (1) bekezdéssel összhangban történő együttműködésnek megfelelően a Közösség illetékes hatóságai és Ukrajna illetékes hatóságai minden olyan információt megoszthatnak egymással, mely véleményük szerint hozzájárulhat ahhoz, hogy megakadályozzák e megállapodás rendelkezéseinek kijátszását vagy megsértését. Ezen információk megosztása a megállapodás hatálya alá tartozó termékfajták Ukrajna és harmadik országok közötti kereskedelmére vonatkozó információkat is érinthetnek, különösen ha a Bizottságnak alapos oka van feltételezni, hogy az adott termékeket átszállítják Ukrajna területén a Közösségbe történő behozatalt megelőzően. Az említett információk a Közösség kérelmére adott esetben tartalmazhatják az összes vonatkozó irat másolatát.

(5) Amennyiben elegendő bizonyíték igazolja, hogy e jegyzőkönyv rendelkezéseit kijátszották vagy megszegték, Ukrajna és a Közösség illetékes hatóságai megállapodhatnak a szükséges intézkedések meghozataláról, hogy elkerüljék a rendelkezések újbóli kijátszását vagy megszegését.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At			
	(Signature)		(Stamp)	
⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight. ⁽²⁾ In the currency of the sale contract.				

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At			
	(Signature)		(Stamp)	
<p>⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.</p> <p>⁽²⁾ In the currency of the sale contract.</p>				

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	
<p>⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.</p> <p>⁽²⁾ In the currency of the sale contract.</p>				

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	
⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight. ⁽²⁾ In the currency of the sale contract.				